

***Esencia del camino profundo:
Una práctica cotidiana del Gran Compasivo, Señor del Mundo
(Mahakaruna Lokeshvara)***

Namo Guru Lokeshvaraya
Homenaje al Maestro, Señor del Mundo.

La práctica cotidiana del Gran Compasivo Señor del Mundo, que procede de las visionarias enseñanzas selladas y puras del gran quinto dalái lama, se presenta en tres secciones:

1. Preliminares.
2. La práctica en sí.
3. Parte final.

1. Preliminares

Yo y todos los seres transmigrantes, desde ahora hasta que alcancemos la iluminación, buscamos refugio en los Maestros, las Tres Raíces.

Para poder alcanzar la budeidad perfecta generamos la intención de lograr Lokeshvara, Señor del Mundo. (x3)

Eliminación de interferencias y creación de la rueda de protección

HRI. Surjo como Hayagriva con el mudra amenazante y sosteniendo un bastón con cráneo. De mi corazón se irradia una masa de fuego encrespado que disipa a los espíritus malvados, los obstáculos y los espíritus nocturnos que interfieren en mi práctica formando una tienda vajra de protección.

OM VAJRA KRODHA HAYAGRIVA HULU HULU HUM PHAT
Espíritus dañinos UTSATTAYA PHAT
OM VAJRA CHAKRA JVALA RAM HUM BHRUM HUM

Si se han dispuesto ofrecimientos en el altar, di:

RAM, YAM, y KHAM

RAM, YAM y KHAM salen de mi corazón y limpian todas las impurezas y faltas de los ofrecimientos externos, internos y secretos que se convierten así en tesoros inagotables como el espacio.

Bendice los ofrecimientos con OM AH HUM.

2. La práctica en sí: generación del ser de compromiso (*samaya*)

OM. Desde la [sílab] HRI (la propia conciencia indivisible de la vacuidad y de la compasión) se emanan rayos de luz y gotas, de los cuales, sobre los cinco elementos, de la [sílab] BHRUM, aparece una mansión inestimable que surge espontáneamente, con cuatro lados, cuatro puertas y arcos,

paredes de ladrillo de cinco capas decoradas con nudos infinitos embellecidas con colgantes, cornisas, balaustradas y un dosel en la parte superior, un toldo de vajras entrelazados ardiendo con llamas de sabiduría; [este mandala está] rodeado por los ocho cementerios. En su centro, un loto de cuatro pétalos; sobre su corola y en cada uno de los cuatro pétalos hay [cinco] discos de luna llena, sobre el loto está mi mente en forma de las sílabas HUM blanca, BHRUM azul y OM amarilla, JRIM roja y KHAM verde y [las cuatro sílabas] JAH, HUM, BAM, y HO en las cuatro puertas con sus colores específicos correspondientes. De la completa transformación de estas sílabas sobre la corola, surjo como Akshobya Lokeshvara, blanco, radiante y sonriente, observando con los ojos a los seres errantes. Llevo el cabello recogido en un moño del que caen mechones; tengo la mano derecha en el gesto de conceder logros mientras que la izquierda descansa en jarras. Luzco adornos de joyas preciosas y ropajes de seda. Estoy erguido con los pies juntos.

En el este está Vairocana Lokeshvara azul, en el sur Ratnasambhava Lokeshvara amarillo, en el oeste Amitabha Lokeshvara rojo, en el norte Amoghasiddhi Lokeshvara verde. En ornamentos, vestiduras y gestos se asemejan a la deidad principal.

En las cuatro puertas, sobre asientos de luna, están las cuatro diosas: blanca, amarilla, roja y verde, cada una con el cabello recogido en un moño; llevan joyas preciosas y ropajes de seda. Sujetan en las manos un gancho de hierro, un lazo, una cadena de hierro y una campana. Con la mano izquierda muestran un gesto amenazante. Sus piernas están en la postura de arquero.

Cada deidad está marcada en los tres lugares (coronilla, garganta y corazón) con las sílabas de los tres vajras (OM, AH y HUM), y de éstas se emiten rayos de luz invitando a los seres de sabiduría.

Invitación a los seres de sabiduría solicitándoles que permanezcan, mientras se les hacen postraciones, ofrecimientos y cantos de alabanza.

HRI. Del reino celestial naturalmente puro
Oh Lokeshvara, deidad de la compasión,
por favor, preséntate aquí y sé uno con nosotros.
Con respeto nos postramos ante ti con las tres puertas (cuerpo, palabra y mente)
y te hacemos ofrecimientos externos, internos y secretos.
Concédenos logros espirituales comunes y supremos.

OM LOKESHVARA SAMAYA JA JA
OM VAJRA SAMAYA ATISHTANTU

NAMO PURUSHYA HO

OM AH HUM VAJRA PUSHPE / DHUPE / ALOKE / GANDHE / NAIVIDYA / SHAPTA PUJA HO

SARVA PANCA AMRITA RAKTA BALIMTA KHA HI

HRI. Habiendo generado primero la amorosa intención de la suprema iluminación¹ has servido a los seres transmigrantes por el poder de tus oraciones. Verte, escucharte o pensar en ti, libera [a los seres] de todo sufrimiento. Oh Noble Lokeshvara, te rindo homenaje.

Recitación del mantra

HRI. En esta pura mansión celestial surgida por sí misma de forma perfecta como el completo cuerpo de disfrute de la deidad de la compasión, con diversas formas, vestiduras y gestos, resueno con el mantra que representa mi corazón. Mi corazón inmutable emite rayos de luz que se irradian satisfaciendo los deseos de los seres y que, al volver, aportan la esencia de los logros espirituales. No cesaré [de recitar el mantra] hasta que no advierta signos [de logro espiritual].

Mantén esta visualización como la esencia de tu práctica y recita el mantra de las seis sílabas con concentración:

OM MANI PADME HUM

Si deseas recitar el mantra de cada una de las deidades, deberás seguir el manual de práctica.

3. Parte final

Después de recitar las vocales y consonantes [sánscritas] y el mantra esencial de la relación dependiente para reparar cualquier omisión o adición en la recitación del mantra de las seis sílabas, finaliza tu sesión de [meditación].

[OM A AA I II U UU RI RII LI LII E AI O AU AM AH

KA KHA GA GHA NGA / TSA TSHA DZA DZHA NYA / TA THA DA DHA NA / TA THA DA DHA NA / PA PHA BA BHA MA / YA RA LA WA / SHA SHA SA HA KSHA

YE DHARMA HETUPRABHAVA HETUM TESHAM TATHAGATA HYAVADAT TESHAM CHAYO NIRODHA EVAM VADI MAHASHRAMANA

De todas las cosas que surgen de causas,
el Tathagata ha enseñado esas causas,
y también cuál es su cesación:
ésta es la doctrina del Gran Sabio.]

Haz de nuevo ofrecimientos recitando los mantras respectivos y las alabanzas. Al final confiesa tus errores con la recitación del mantra de las cien sílabas.

[OM VAJRA SATTVA SAMAYAM ANUPALAYA / VAJRASATTVA TVENOPATISHTA / DIRDHO ME BHAVA / SUTOSHYA ME BHAVA / SUPOSHYA ME BHAVA / ANURAKTO ME BHAVA / SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA / SARVA KARMASU CHA ME / CHITTAM SHRIYAM KURU HUM / HA HA

1. Bodichita.

HA HA HO / BHAGAVAN SARVA TATHAGATA VAJRA MA ME MUNCHA / VAJRI BHAVA /
MAHASAMAYA SATVA AH HUM PHAT]

El proceso de disolución

HRI. El universo entero y sus habitantes se disuelven
en la mansión inestimable,
que a su vez se disuelve en el séquito de deidades,
que se disuelven en la deidad principal
y ésta en la vacuidad.
Desde el estado de la vacuidad
surjo de nuevo traslúcido como los colores del arco iris.

Oraciones de aspiración y dedicación

Que por esta virtud se purifiquen los dos tipos de oscurecimientos
de todos los seres errantes y sus frutos;
que logren el exaltado estado de la deidad de la gran compasión
y obtengan sus propias metas y las de los demás
en su totalidad.

Oración auspiciosa

Oh Gran Compasivo, eres inseparable de los tres cuerpos de buda:
Dharmakaya Amitabha, Sambhogakaya Lokeshvara
y del Nirmanakaya Supremo Songtsan Gampo.
Que tus auspiciosas bendiciones florezcan en todas las direcciones y tiempos.

Habiendo dicho esto durante la sesión de post-meditación deberías involucrarte con todo lo que bagas.

Créditos

De la versión inglesa: Escrito con el fin de facilitar la práctica como complemento al texto de la palabra vajra [del gran quinto dalái lama] por Khyentse Wangpo, un devoto a quien le agrada el maestro nacido en el lago (Guru Padmasambhava).

Que todo sea virtuoso y excelente.

Este borrador de la traducción del tibetano fue hecho por Tenzin Tsepag en el templo de Thekchen Choeling el 2 de octubre de 2011, día internacional de la no violencia.

De la versión española: Traducido por Teresa Vega y revisado por Beatriz Guergué para el Servicio de Traducción de la FPMT Hispánica. Primavera 2014.

Reconocimientos

Agradezco a Jeremy Russell desde lo más hondo de mi corazón su inestimable y generosa ayuda en la revisión de mi traducción. Todos los errores son míos. Se agradece cualquier sugerencia para futuras correcciones.

Para que sirva de ayuda, en la «Parte final» hemos añadido entre corchetes [] los cuatro mantras y la traducción del mantra esencial de la relación dependiente. Hemos hecho ligeros cambios en este último. Estos textos han sido tomados de internet por lo que queremos mostrar nuestro agradecimiento a las personas implicadas: gracias por vuestra amabilidad.

Dedicación del traductor inglés

Que todos los seres transmigrantes y yo mismo reconozcamos el *dharmadhatu* dentro de nosotros.

Que al final alcancemos el estado omnisciente completamente despierto de la budeidad.

Hasta entonces, que estemos bajo la correcta guía y cuidado de maestros mahayana totalmente cualificados.

Que durante nuestras vidas en el samsara, nunca nos separemos del camino que lleva a la completa iluminación.